

M99 *PRO*

ANLEITUNG • MANUAL
MODE D'EMPLOI • HANDLEIDING

SUPERNOVA 

DE Ich freue mich sehr, dass Sie sich für dieses Supernova Hochleistungsprodukt entschieden haben! Mein Entwicklungsteam hat keine Mühen gescheut und unsere Testfahrer haben tausende Kilometer in widrigsten Bedingungen zurückgelegt, um Ihnen ein Produkt zu bieten, an dem Sie lange Freude haben werden. Ich wünsche Ihnen allzeit gute Fahrt!

EN I am very happy that you have chosen this Supernova high performance product! My development team has spared no efforts and our product testers have ridden thousands of kilometres in adverse conditions to offer you a product you will enjoy for a long time. I wish you a great ride at all times!

FR Vous avez choisi un produit de haute performance Supernova: je suis ravi de votre décision ! Mon équipe de développement n'a ménagé aucun effort et nos pilotes testeurs ont parcouru des millions de kilomètres dans des conditions extrêmes pour vous offrir un produit dont vous profiterez longtemps. Je vous souhaite bonne route !

NL Het verheugt me dat u dit Supernova high performance product heeft gekozen! Mijn team van ontwikkelaars heeft geen enkele moeite gespaard en onze testrijders hebben duizenden kilometers gereden onder de meest ongunstige omstandigheden om u een product te kunnen bieden waarvan u heel lang veel plezier zult hebben. Ik wens u altijd een goede reis!



Marcus Wallmeyer, CEO & Chief Designer

INHALT • INDEX • INDICE • INHOUD

ZULASSUNGEN • ROAD APPROVALS • AUTORISATIONS • TOELATINGEN	4 – 5
LIEFERUMFÄNGE • PRODUCT CONTENT • CONTENU • LEVERING	6 – 9
TECHNISCHE DATEN • TECHNICAL DATA • DONNÉES TECHNIQUES • TECHNISCHE GEGEVENEN	10 – 11
M99 PRO INSTALLATION • INSTALLATION • INSTALLATION • INSTALLATIE	12 – 24
M99 PRO & M99 TAIL LIGHT INSTALLATION • INSTALLATION • INSTALLATION • INSTALLATIE	25 – 30
HALTERUNGSOPTIONEN • MOUNTING OPTIONS OPTIONS DE MONTAGE • MONTAGEMOGELIJKHEDEN	31 – 43
M99 PRO AUSRICHTUNG • ADJUSTMENT • RÉGLAGE • AFSTELLEN	44 – 45
ALLGEMEINE HINWEISE • GENERAL INFORMATION INFORMATIONS GÉNÉRALES • ALGEMENE INFORMATIE	46 – 47



DE

Diese Scheinwerfer wurden speziell für den Einsatz an schnellen E-Bikes bis 45 km/h (S-Pedelecs) entwickelt. Auch zulässig für Motorräder bis 125 ccm oder E-Bikes bis 4 KW. Zwei Scheinwerfer können für einige höhere Klassen verwendet werden.

EN

These front lights have been developed for use on fast E-Bikes with speeds up to 45 km/h (S-Pedelecs). Also legal for motorbikes with up to 125 ccm or E-Bikes up to 4 KW. Two lights can be used for many faster vehicles.

FR

Ces phares sont conçus spécialement pour l'usage sur des VAE (Vélo à assistance électrique) speed jusqu'à 45 km/h (S-Pedelecs). La réglementation légale s'applique aussi sur les motocyclettes jusqu'à 125 cc ou bien sur les VAE jusqu'à 4 KW.

NL

Deze koplampen zijn speciaal ontwikkeld voor het gebruik op snelle e-bikes tot 45 km/h (s-pedelecs). Ook toegelaten voor lichte motoren tot 125 cc of e-bikes tot 4 KW. Twee koplampen kunnen voor hogere klassen worden gebruikt.

ZULASSUNGEN • APPROVALS • AUTORISATIONS • TOELATINGEN

DE

M99 PRO

Frontscheinwerfer für schnelle E-Bikes und Leichtkrafträder bis 125 ccm. Erfüllt die Anforderungen der ECE 113C für Abblendlicht sowie für Tagfahrlicht nach ECE 87.

E-Nummer

014162

Tagfahrlicht

004161

M99 Tail Light (12 V)

E-Nummer

004160

EN

M99 PRO

Front light for fast E-Bikes up to 125 ccm and light motorcycles. ECE 113C compliant low beam, with ECE 87 daytime running light.

E-mark

014162

Daytime running light

004161

M99 Tail Light (12 V)

E-mark

004160

FR

M99 PRO

Phare pour les VAE speed et les motocyclettes légères jusqu'à 125 ccm. Feu de croisement conforme avec ECE 113C et feu de jour avec ECE 87.

Numéro E

014162

Feu de jour

004161

Feu arrière M99 (12 V)

Numéro E

004160

NL

M99 PRO

Koplamp voor snelle e-bikes tot 125 cc en lichte motoren. Voldoet aan de voorwaarden volgens ECE 113C voor dimlicht en ECE 87 voor dagrijlicht.

E-number

014162

Dagrijlicht

004161

M99 Tail Light (12 V)

E-number

004160



M99 PRO (45 km/h)

Art. No.: P-M99-E32-BLK

Inkl.

- 1 x Frontscheinwerfer
- 1 x Universelles M99 PRO Anschlusskabel
- 4 x Stromabzweigverbinder
(dichtschließend, selbstkontaktierend)
- 1 x Supernova Fernlichttaster, Magura MT kompatibel
- 1 x Autonome 22 mm Klemmschelle

Optionale Produkte, abhängig vom verwendeten Antriebssystem und der Montagesituation.

M99 Tail Light-45 (12 V)

12 V: Art. No: P-M99-TE12-BLK

Inkl.

- 2 x 2-fach Verbinder
- 1 x 3-fach Verbinder

Universal HBM

Art. No: R-UHM31.8-BLK (ø 31,8 mm)

Art. No: R-UHM35-BLK (ø 35 mm)

M99 Bosch HBM Adapter

Art. No: P-M99-BHBM-BLK

Yamaha Display C Adapter

Art. No: R-YHBM-MBLK

M99 CRC - Halter

Art. No: P-M99-CRC-BLK

(für diese Halterung wird ein kompatibler Vorbau benötigt - z.B. CRC Vorbau)

CRC Vorbau

60 mm: Art. No: P-CRCSTM-BLK-60

90 mm: Art. No: P-CRCSTM-BLK-90

Promax DA230 Vorbau

60 mm: Art. No: P-DA230STM-BLK-60

90 mm: Art. No: P-DA230STM-BLK-60

Spacer Mount

Art. No: R-SPMT-BLK



M99 PRO (45 km/h)

Art. No.: P-M99-E32-BLK

Incl.

- 1 x Front light
- 1 x Universal M99 PRO connector cable
- 4 x Tap connector size S (sealed, self-contacting)
- 1 x Supernova high beam switch, Magura MT kompatibel
- 1 x Autonomous 22 mm clamp

Optional accessories, depending on drive system and mounting position.

M99 Tail Light-45 (12 V)

12 V: Art. No: P-M99-TE12-BLK

incl.

- 2 x Double connector
- 1 x Triple connector

Universal HBM

Art. No: R-UHM31.8-BLK (ø 31,8 mm)

Art. No: R-UHM35-BLK (ø 35 mm)

M99 Bosch HBM Adapter

Art. No: P-M99-BHBM-BLK

Yamaha Display C Adapter

Art. No: R-YHBM-MBLK

M99 CRC - Mount

Art. No: P-M99-CRC-BLK

(for this mount you need a compatible stem.
For example the CRC STEM)

CRC Stem

60 mm: Art. No: P-CRCSTM-BLK-60

90 mm: Art. No: P-CRCSTM-BLK-90

Promax DA230 Stem

60 mm: Art. No: P-DA230STM-BLK-60

90 mm: Art. No: P-DA230STM-BLK-60

Spacer Mount

Art. No: R-SPMT-BLK



M99 PRO (45 km/h)
Art. No.: P-M99-E32-BLK

Incl.
1 x Phare
1 x Câble de raccordement M99 PRO universel
4 x Connecteur de prise
(hermétique, contacté à soi même)
1 x Interrupteur du feu de route Supernova,
compatible avec Magura MT
1 x Collier 22 mm

Produits optionnels. La compatibilité dépend du système VAE et de la possibilité de les monter sur le VAE en question.

M99 Tail Light-45 (12 V)
12 V: Art. No: P-M99-TE12-BLK

Incl.
2 x Répartiteur 2 sorties
1 x Répartiteur 3 sorties

Universal HBM
Art. No: R-UHM31.8-BLK (ø 31,8 mm)
Art. No: R-UHM35-BLK (ø 35 mm)

M99 Bosch HBM Adaptateur
Art. No: P-M99-BHBM-BLK

Yamaha Display C Adaptateur
Art. No: R-YHBM-MBLK

M99 CRC - Support
Art. No: P-M99-CRC-BLK
(Il faut pour ce support une potence compatible - p.e.
potence CRC)

Potence CRC
60 mm: Art. No: P-CRCSTM-BLK-60
90 mm: Art. No: P-CRCSTM-BLK-90

Potence Promax DA230
60 mm: Art. No: P-DA230STM-BLK-60
90 mm: Art. No: P-DA230STM-BLK-60

Spacer Mount
Art. No: R-SPMT-BLK



M99 PRO (45 km/h)
Art. No.: P-M99-E32-BLK

incl.
1 x koplamp
1 x universele M99 PRO aansluitkabel
4 x aftakverbinder
(hermetisch, maakt zelf contact)
1 x Supernova schakelaar groot licht,
compatibel met Magura MT
1 x autonome klem 22 mm

Optionele accessoires, passend bij het gebruikte aandrijfsysteem en soort montage.

M99 Tail Light-45 (12 V)
12 V: Art. No: P-M99-TE12-BLK

incl.
2 x dubbele connector
1 x 3-voudige connector

Universal HBM
Art. No: R-UHM31.8-BLK (ø 31,8 mm)
Art. No: R-UHM35-BLK (ø 35 mm)

M99 Bosch HBM-adapter
Art. No: P-M99-BHBM-BLK

Yamaha Display C Adapter
Art. No: R-YHBM-MBLK

M99 CRC - houder
Art. No: P-M99-CRC-BLK
(voor deze houder heb je een compatibele voorbouw nodig.
Bijvoorbeeld de CRC voorbouw)

CRC voorbouw
60 mm: Art. No: P-CRCSTM-BLK-60
90 mm: Art. No: P-CRCSTM-BLK-90

Promax DA230 voorbouw
60 mm: Art. No: P-DA230STM-BLK-60
90 mm: Art. No: P-DA230STM-BLK-60

Spacer Mount
Art. No: R-SPMT-BLK

M99 PRO



Art. No.: P-M99-E32-BLK (24-60 V DC, 75 V max.)

Ablendlicht • Low beam • Feu de croisement • Dimlicht	1100 lm, 310 lx
Leistung Ablendlicht • Wattage low beam Puissance du feu de croisement • Vermogen dimlicht	8 - 16 W
Fernlicht • High beam • Feu de route • Groot licht	1600 lm, 380 lx
Leistung Fernlicht • Wattage high beam Puissance du feu de route • Vermogen groot licht	27 W
Tagfahrlicht • Daytime Running Light • Feu de jour • Dagrijlicht	32 Power LEDs
Sensorgesteuertes Tagfahrlicht • Sensor-activated daytime running light Feu de jour activé par capteur • Door sensor geactiveerd dagrijlicht	Ja • Yes • Oui • Ja
Leistung • Wattage • Puissance • Vermogen	4.5 W
Versorgungsspannung • Input voltage Tension d'alimentation • Voedingsspanning	24-60 V DC (75 V max.)
Kommunikation • Communication • Communication • Communicatie	CAN, CANopen
Signalanbindung • Signal processing Connexion des signaux • Signaalverbinding	Fernlicht, Bremslicht • High beam, brake light Feu de route, feu de freinage • groot licht, remlicht
Zulassungen • Approvals • Autorisaties • Toelatingen	L-Klasse, z.B. L1e • L-class, e.g. L1e Classe L, p.e. L1e • L-klasse, b.v. L1e
Leuchtmittel • Illuminant • Luminaire • Soort lamp	9 automotive LEDs
L x B x H • L x W x H • L x L x H • L x B x H	67 x 87 x 57.5 mm
Gewicht • Weight • Poids • Gewicht	220 g
Farbe • Color • Couleur • Kleur	Schwarz poliert • Polished black Noir Poli • Gepolijst zwart

M99 TL



Art. No.: P-M99-TE12-BLK (12 V DC)

Gehäusematerial • Housing material Matériau du boîtier • Materiaal behuizing	6061 Aluminium • Aluminum • Aluminium • Aluminium
Gewicht • Weight • Poids • Gewicht	25 g
Candela	9 cd - 50 cd
L x H x B • L x W x H • L x L x B • L x B x H	22 x 61.5 x 11.6 mm
Verbrauch 12V-Version • Power levels 12V version Consommation électrique de la version 12V • Verbruik 12V versie	0.4 W / 0.9 W (Bremslicht • Brake light • Feu de freinage • Remlicht)
Kennzeichenbeleuchtung • License plate illumination Éclairage de la plaque d'immatriculation Verlichting kentekenplaat	Weißer SMD LEDs • White SMD LEDs SMD LEDs blancs • Witte SMD LED's
Signallichter (rot) • Signalling LEDs (red) Feu de signalisation (rouge) • Waarschuwings-LED's (rood)	5 mm high power LEDs
Installation • Installation • Installation • Installatie	50 mm Abstand / M4 Gewinde • 50 mm distance / M4 thread Distance de 50 mm / filetage M4 • 50 mm afstand / M4 schroefdraad
Wasserdichtigkeit • Waterproof level Imperméabilité • Waterdicht	IP67
ECE Zulassung • ECE approval Approbation ECE • ECE toelating	L-Klasse, z.B. L1e • L-class, e.g. L1e Classe L, p.e. L1e • L-klasse, b.v. L1e
Versorgungsspannung • Input voltage Tension d'alimentation • Voedingsspanning	12 V
Anschluss • Connection • Raccordement • Aansluiting	3-adrig • 3-wired • tripolaire • 3 aders

	PRODUKTE • PRODUCTS PRODUITS • PRODUCTEN	Brose up to MY17 (C16162/C91143/ C79232/C97292) 36V	Brose up to MY18 (C97272) 36V	Continental 36 36V	GO SwissDrive (36V BikeBus / 36V CAN MY 18) 36V	MPF drive (MPF 6, CAN) 36V	Panasonic (X1 / X0) 36V
	M99 PRO Art. No: P-M99- E32-BLK	✓	✓	✓	✓	✓	✓



*** M99 PRO Scheinwerfer sind nicht für die Installation an Bosch-Antrieben freigegeben!**

Technisch ist das machbar, es ist aber von Bosch nicht zugelassen. Leider erlischt bei derartiger Montage die Bosch-Garantie. Das hat ausdrücklich nichts mit Funktionsproblemen zu tun. Bosch empfiehlt für den Anschluss von Scheinwerfern ausschließlich den speziell dafür vorgesehenen 12V oder 6V Lichtport, für den Supernova auch passende Scheinwerfer wie den M99 MINI PRO anbietet. Wer dennoch einen M99 PRO Scheinwerfer verbauen möchte, kann dies an Systemen von Brose, Continental, Panasonic, und in Sondervarianten für GoSwissdrive und Neodrives tun.



*** M99 PRO front lights are not approved for installation on Bosch drives!**

Such an installation voids the Bosch warranty as the installation is not approved by Bosch. However, this has expressly nothing to do with functional problems. Bosch recommends the 12 V or 6 V light port specially designed for the connection of front lights, for which Supernova offers suitable front lights such as the M99 MINI PRO. The M99 PRO front light fits systems from Brose, Continental, Panasonic, in special versions GoSwissdrive and Neodrives.



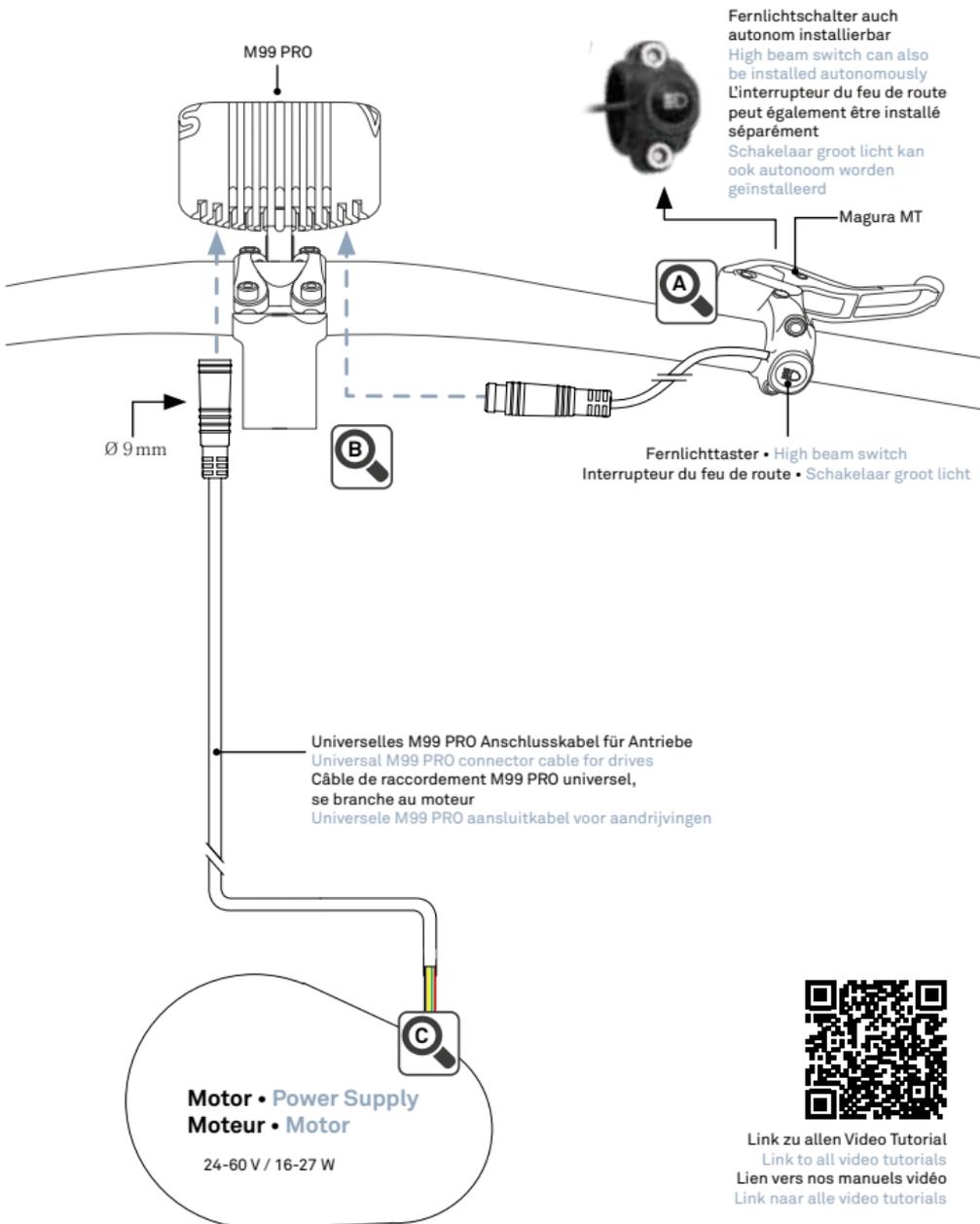
*** L'installation des phares M99 PRO sur les moteurs Bosch n'est pas autorisée !**

L'installation est techniquement réalisable, mais elle n'est pas autorisée par Bosch. La réalisation d'un tel montage entraîne automatiquement la perte de la garantie sur les pièces Bosch. Ceci n'est en aucun cas lié à des problèmes fonctionnels. Pour le raccordement des phares, Bosch recommande exclusivement le port de lumière 12V ou 6V spécialement conçu à cet effet et pour lequel Supernova propose également des phares compatibles comme le M99 MINI PRO. Il est possible d'installer un phare M99 PRO sur les systèmes de Brose, Continental, Panasonic et sur des variantes spéciales de GoSwissdrive et Neodrives.



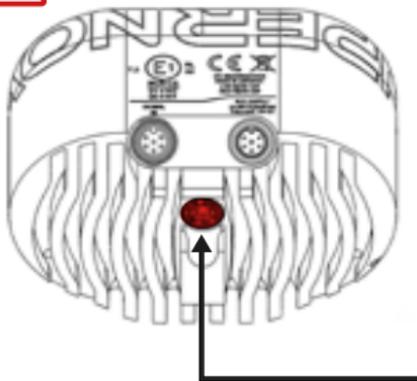
*** M99 PRO E-BIKE LIGHTS zijn niet toegestaan voor installatie bij Bosch motoren!**

Een dergelijke installatie leidt tot het vervallen van de Bosch garantie en is niet goedgekeurd door Bosch. Dit heeft overigens niets te maken met functionele problemen. Bosch beveelt de 12-volt of 6-volt licht port, die speciaal zijn ontworpen voor de verbinding met verlichting, waarvoor Supernova geschikte koplampen zoals de M99 MINI PRO aanbiedt. De M99 PRO koplamp past op systemen van Brose, Continental, Panasonic, speciale versies van GoSwissdrive en Neodrives.



Link zu allen Video Tutorial
Link to all video tutorials
Lien vers nos manuels vidéo
Link naar alle video tutorials

Unteransicht • Bottom view • Vue du bas • Onderaanzicht



DE

Niemals diese Serviceschraube öffnen!
Ein spezielles Schutzgas entweicht sonst und die Garantie erlischt.

EN

Do not open this service screw!
A special protective gas will escape and the warranty will be lost.

FR

Ne jamais ouvrir la vis de service !
Si le gaz protectif échappe, toute demande de garantie sera rejetée.

NL

Open nooit de serviceschroef!
Er ontwijkt dan een speciaal beschermend gas en de garantie vervalt.

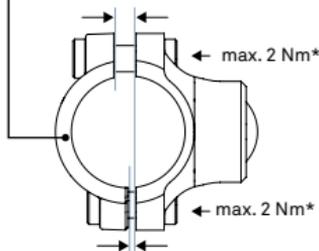
Serviceschraube • Service screw • Vis de service • Serviceschroef

Autonome Magura MT Klemmschelle

Autonomous Magura MT Clamp

Collier autonome Magura MT

Autonome Magura MT klem



DE

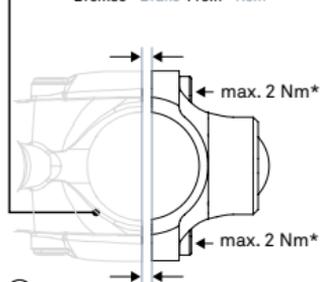
Bitte die autonome Magura MT Klemmschelle parallel zu den Flächen installieren. Durch die asymmetrische Form der Klemmschelle entstehen unterschiedliche Spaltenbreiten. * Um 2 Nm auch ohne Spezialwerkzeug nicht zu überschreiten, sollte der Bremsgriff so montiert werden, dass er sich noch mit Kraft verdrehen lässt.

EN

Please install the autonomous Magura MT clamp parallel to the surfaces. The asymmetrical shape of the clamp creates different gap widths. * To ensure that the maximum torque of 2 Nm (18 in-lbs) is not exceeded, please tighten the screws only as much, so that the brake levers can still be moved with some force.

Magura MT

Bremse • Brake Frein • Rem



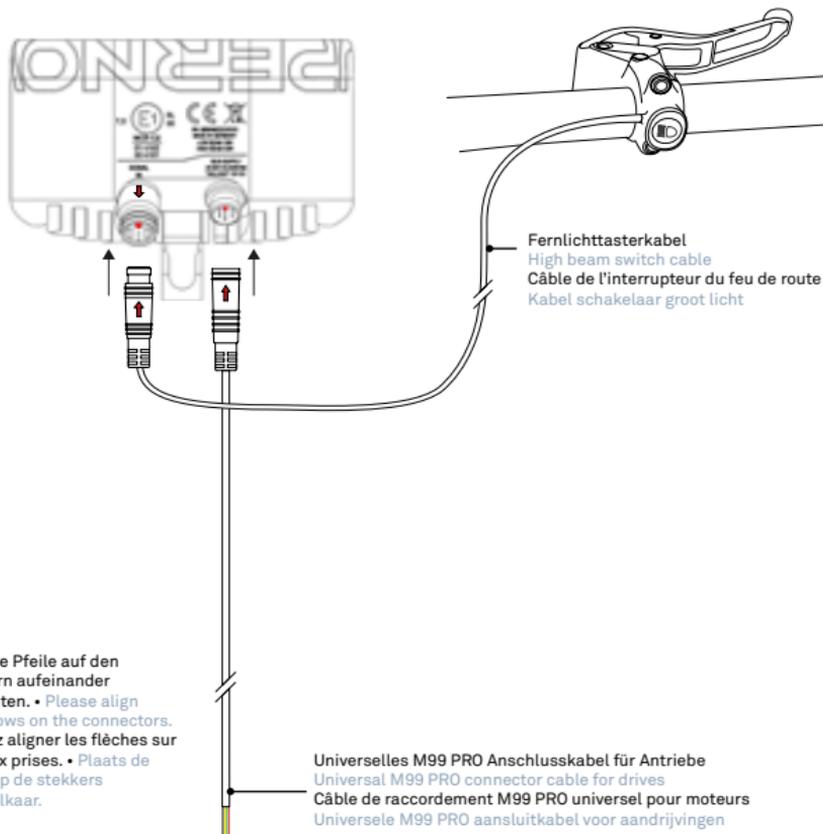
FR

Veillez installer les colliers Magura MT en parallèle avec les surfaces. La forme asymétrique du collier crée une largeur de fente différente. * Pour éviter d'appliquer un couple de serrage de plus de 2 Nm sans utiliser d'outils spéciaux, veuillez monter la poignée de frein de manière à ce qu'il soit encore possible de la tourner avec force.

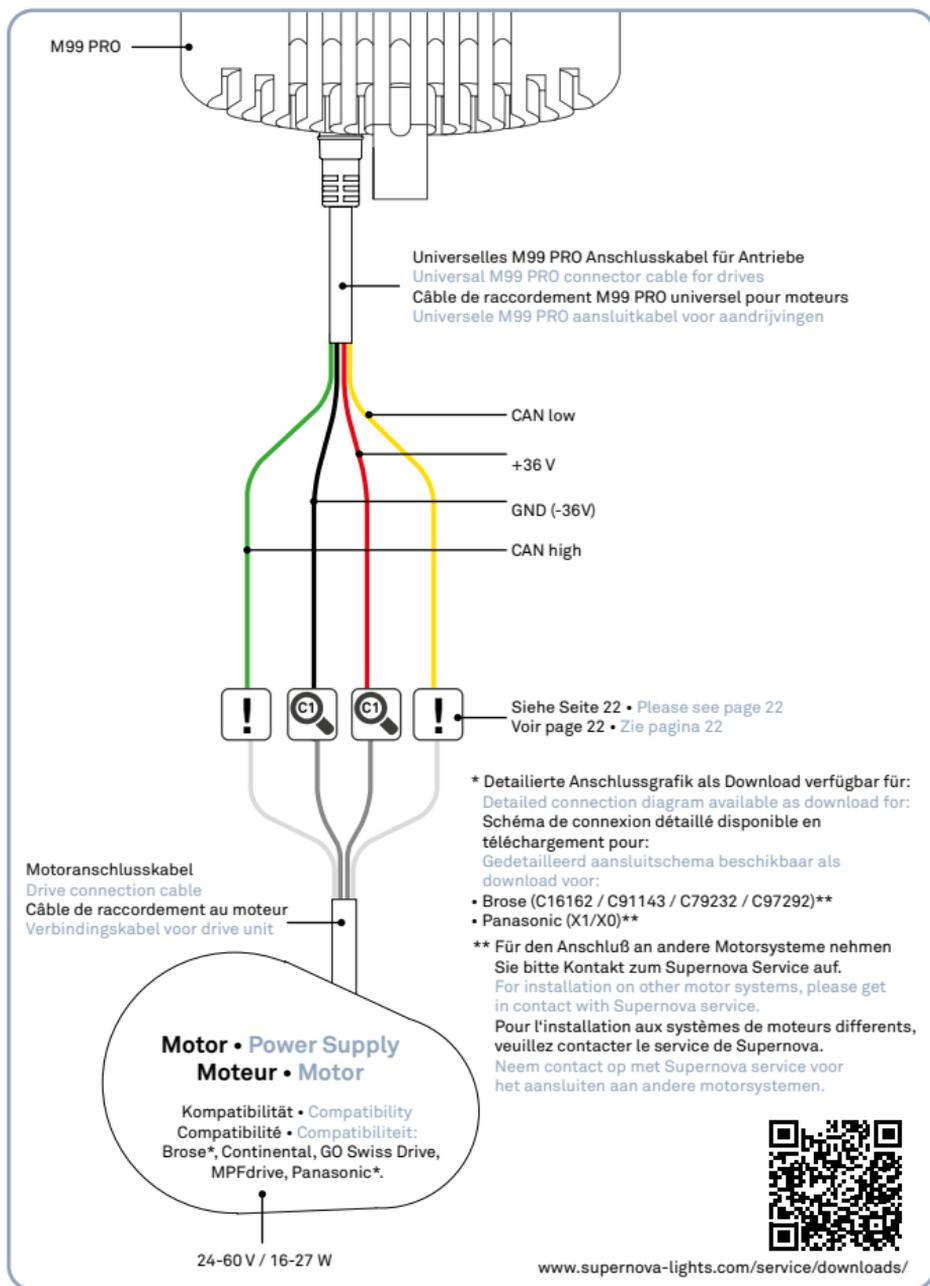
NL

Monteer de Magura MT klem parallel aan de oppervlaktes. Door de asymmetrische vorm van de klem ontstaan er 2 verschillende spleet breedtes. * Om 2 Nm ook zonder speciaal gereedschap niet te overschrijden, moet de remhendel zo worden gemonteerd dat de schroef nog met kracht kan worden gedraaid.

Unteransicht • Bottom view • Vue du bas • Onderaanzicht



Installation Fernlichttaster • High beam switch installation
Installation de l'interrupteur du feu de route • Installatie schakelaar groot licht




CAN Kompatibilität • CAN Compatibility • Compatibilité CAN • CAN Compatibilità:

- Brose (C16162 / C91143 / C79232 / C97292)
- Panaasonic (X1/X0)

DE

CAN high / CAN low wird verwendet für eine Kommunikation zwischen Motor und Scheinwerfer. Der Scheinwerfer kann auch ohne CAN benutzt werden. Hier regelt der integrierte Vibrationssensor das An- & Ausschalten des Scheinwerfers. Im Lademodus sorgt CAN dafür, dass der Scheinwerfer ausgeschaltet wird. Ohne CAN leuchtet der Scheinwerfer 5 Minuten im Stillstand weiter, bis der Vibrationssensor keine Bewegung mehr erkennt.

EN

CAN high / CAN low is used for communication between engine and front light. The front light can also be used without CAN. In this case the integrated vibration sensor regulates the switching on and off of the front light. In charging mode CAN ensures that the front light is switched off. Without CAN, the front light continues to glow for 5 minutes at a standstill until the vibration sensor no longer detects any movement.

FR

CAN high / CAN low est utilisé pour la communication entre le moteur et le phare. Le phare peut également être utilisé sans CAN. Dans ce cas, le capteur de vibration intégré contrôle l'allumage et la désactivation du phare. En mode de charge, CAN assure que le phare est éteint. Sans CAN, le phare reste allumé pendant 5 minutes à l'arrêt jusqu'à ce que le capteur de vibration ne détecte plus aucun mouvement.

NL

CAN high / CAN low wordt gebruikt voor communicatie tussen de motor en de koplamp. De koplamp kan ook zonder CAN worden gebruikt. Hier regelt de geïntegreerde trillingssensor het in- en uitschakelen van de koplamp. In laadmodus zorgt CAN ervoor dat de koplamp wordt uitgeschakeld. Zonder CAN blijft de koplamp 5 minuten lang stilstaan totdat de trillingssensor geen beweging detecteert.


1

2


WICHTIG! Kappe bündig zum Gehäuse einpressen. Nicht tiefer!
Empfohlenes Werkzeug: Scotchlok™ Schneidklemmzange (E-9Y)
IMPORTANT! Do not press the tap deeper than the edge of the housing!
Requested tool: Scotchlok™ IDC crimping pliers (E-9Y)

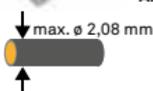
IMPORTANT! Veuillez presser le capot jusqu'au bord du boîtier et pas au delà ! Outil recommandé : Pince d'électricien Scotchlok™ (E-9Y)
BELANGRIJK! Druk de beschermkap op de behuizing, maar niet verder dan de rand! Benodigd gereedschap: Scotchlok™ krimptang (E-9Y)



Stromabzweigverbinder
Power tap connector
Connecteur de prise
Aftakverbinder

Art.No. SCS1


2-fach Verbinder
Double connector
Répartiteur 2 sorties
Dubbele connector

Art.No. SCS2


3-fach Verbinder
Triple-Connector
Répartiteur 3 sorties
3-voudige connector

Art.No. SCS3




Steckverbinder für Kabeldurchmesser von \varnothing 2,2-2,9 & 2,9 - 3,5 mm
(z. B. Brose Motoranschlusskabel)

Connector for cable diameter of \varnothing 2.2-2.9 & 2.9 - 3.5 mm (e. g. Brose drive connection cable)

Connecteur pour diamètre de câble de \varnothing 2,2-2,9 & 2,9 - 3,5 mm

(ex. Câble de raccordement Brose, se branche au moteur)

Connector voor kabeldiameter van \varnothing 2,2-2,9 & 2,9 - 3,5 mm

(bv. verbindingkabel voor Brose aandrijfuniteit)



2 x blaue Verbinder &
2 x rote Verbinder

Art.No. SCS4

Im Lieferumfang von Brose Frontlicht-Anschlusskabel R-BRC200F enthalten.

Supplied with Brose front light connection cable R-BRC200F.

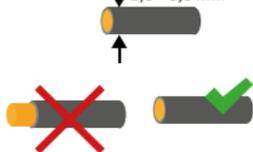
Fourni avec le câble de raccordement d'éclairage avant Brose R-BRC200F.

Geleverd met Brose koplamp aansluitkabel R-BRC200F.

Abzweigverbinder blau • Tap connector blue
Connecteur de prise bleu • Aftakverbinder blauw



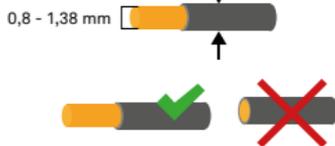
2,9 - 3,5 mm



Abzweigverbinder rot • Tap connector red
Connecteur de prise rouge • Aftakverbinder rood



2,2 - 2,9 mm



1



Motoranschlusskabel \varnothing max. 1,6 mm (z. B. Brose)

Drive connection cable \varnothing max. 1,6 mm (e. g. Brose)

Câble de raccordement au moteur \varnothing max. 1,6 mm (ex. Brose)

Verbindingkabel voor drive unit \varnothing max. 1,6 mm (bv. Brose)

2



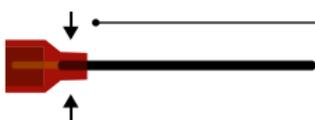
Universelles M99 PRO Anschlusskabel für Antriebe

Universal M99 PRO connector cable for drives

Câble de raccordement M99 PRO universel pour moteurs

Universele M99 PRO aansluitkabel voor aandrijvingen

3



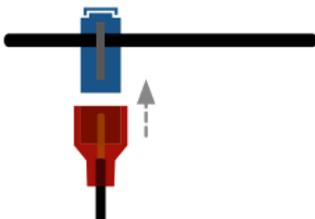
Pressen Sie die Hülse am äußersten Ende zusammen. Benutzen Sie für den Pressvorgang eine Crimpzange oder eine möglichst stumpfe Kneifzange.

Crimp the sleeves with a crimping tool or with blunt pliers.

Pressez la cosse tout au bout en utilisant une pince à sertir ou une pince plate pour fixer l'isolation du câble.

Krijp de hulzen dan aan de uiteinden dicht. Gebruik hiervoor een krimp tang of een zo mogelijk stompe knijptang.

4

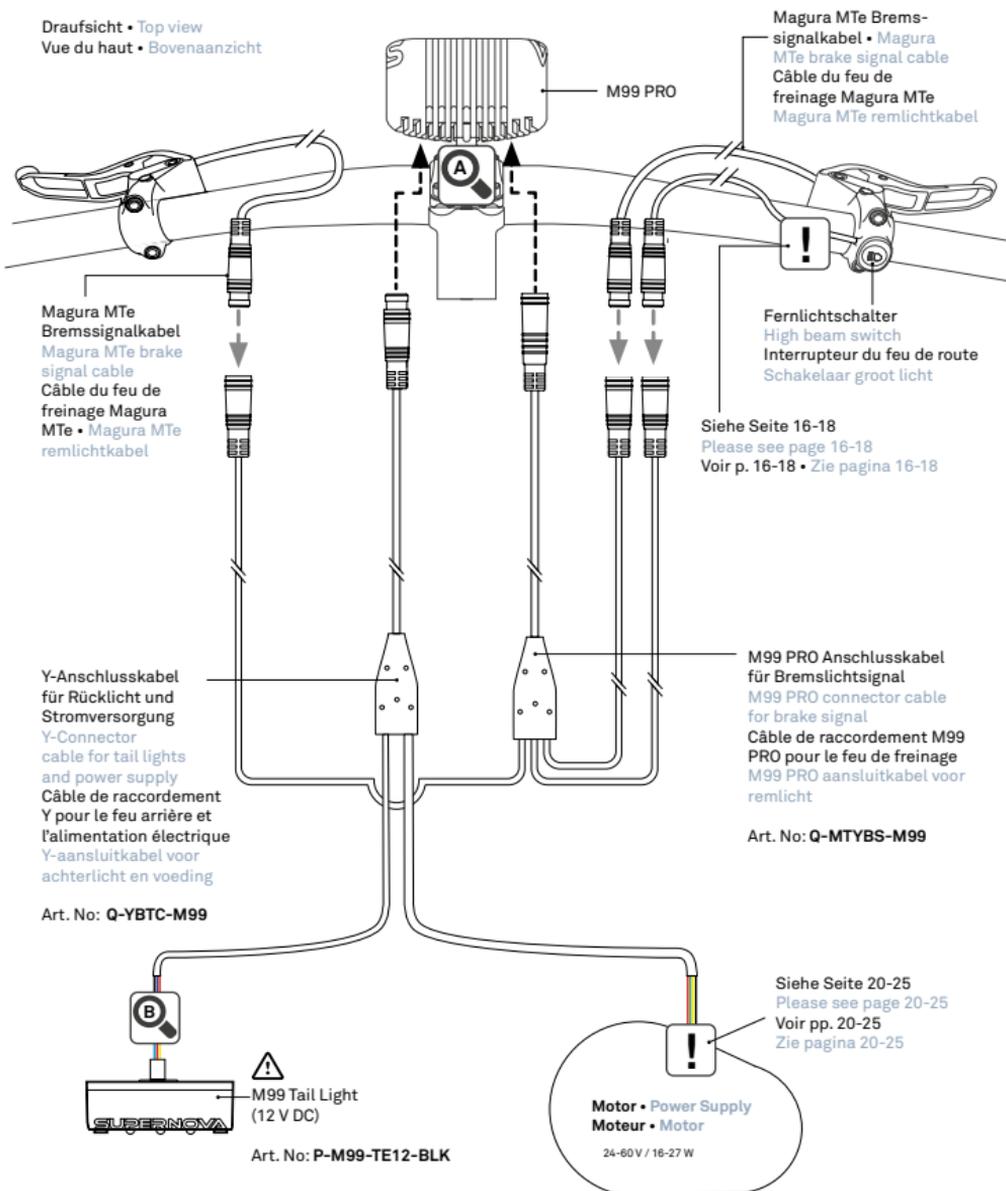


Crimpzange • Crimping tool • Pince à sertir • Krimptang

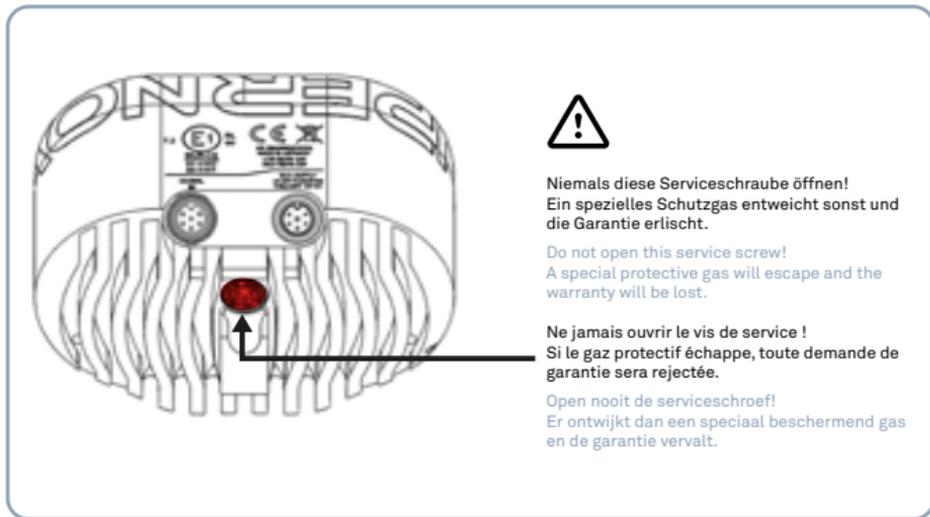
Für den Anschluss von Magura MTe Bremsen zusammen mit dem Fernlichtschalter und dem M99 PRO • Connecting Magura MTe brakes to the high beam switch and to the M99 PRO • Pour la connexion des freins Magura MTe ensemble avec l'interrupteur du feu de route et le M99 PRO • Voor het aansluiten van Magura MTe remmen samen met de schakelaar van het groot licht en M99 PRO

⌚ 65 - 120 min.

Draufsicht • Top view
Vue du haut • Bovenaanzicht

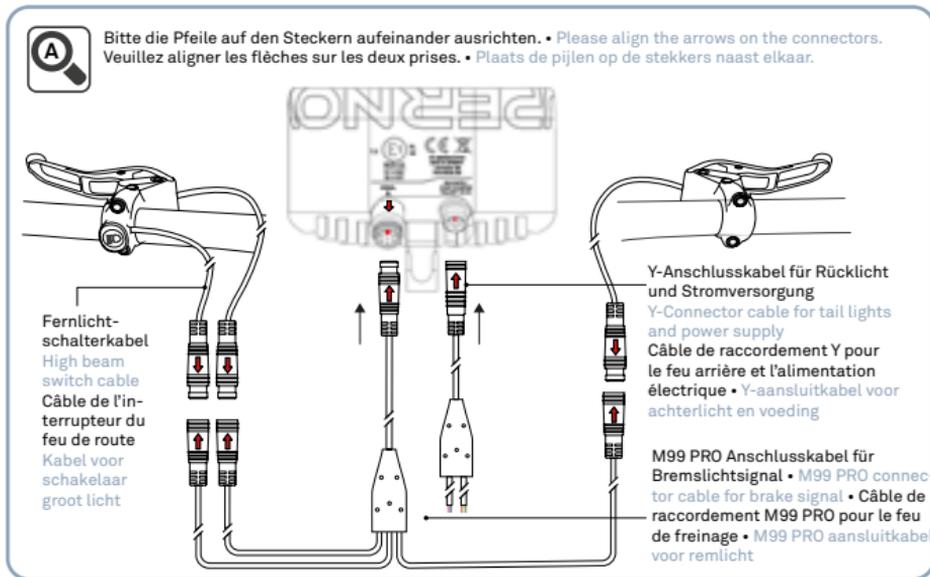


Untersicht • Bottom view • Vue du bas • Onderaanzicht

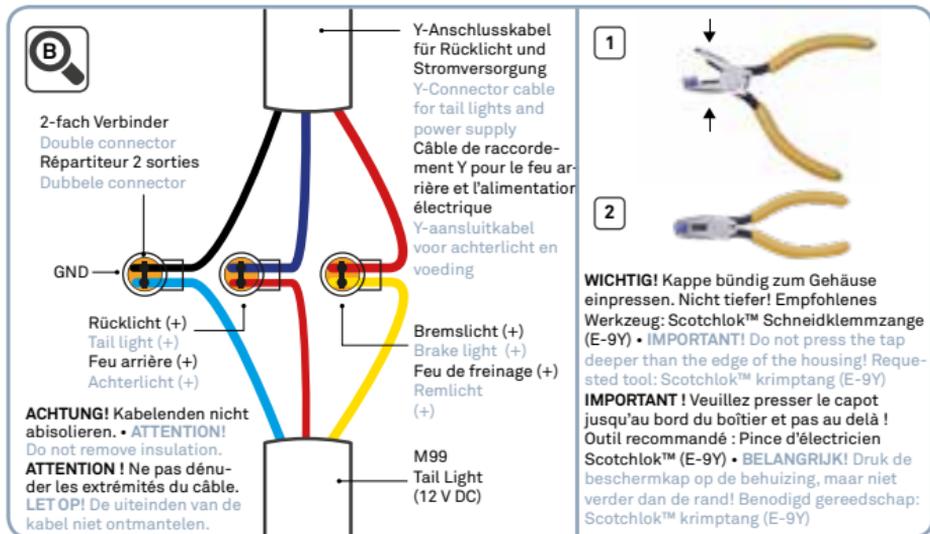


Serviceschraube • Service screw • Vis de service • Serviceschroef

Untersicht • Bottom view • Vue du bas • Onderaanzicht



Installation Fernlichtschalter- & Bremslichtsignalkabel • How to plug the high beam switch cable & brake signal cable
Montage des câbles de l'interrupteur du feu de route & du feu de freinage
Installatie kabels voor groot licht & remlicht



M99 Tail Light Installation • M99 Tail Light installation • Montage du feu arrière M99 • Installatie M99 Tail Light

M99 PRO

HALTERUNGEN • MOUNTING OPTIONS
OPTIONS DE MONTAGE • MONTAGEMOGELIJKHEDEN

DE SUPERNOVA UNIVERSAL HBM

- Für 31,8 oder 35 mm Lenker
- Inkl. 2 Abstandhalter für verschiedene Vorbaubreiten
- Passt zu allen Supernova Scheinwerfern, außer Airstream und HBM Varianten
- Für Montage aufklappbar
- Kann sowohl linksseitig als auch rechtsseitig montiert werden
- Maximale Vorbaubreite 44 mm, 8 mm freier Klemmbereich nötig
- 5 Jahre Garantie

EN SUPERNOVA UNIVERSAL HBM

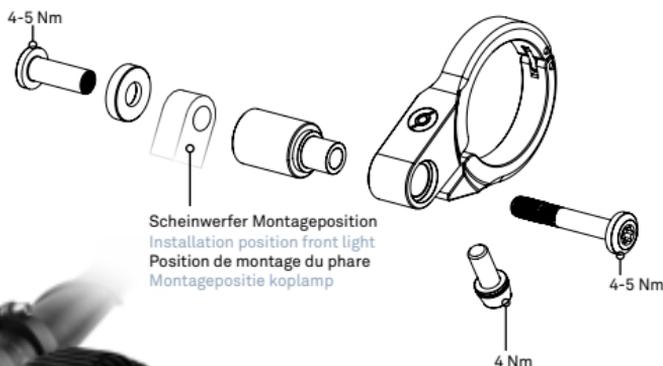
- Fits 31.8 or 35 mm handlebars
- Incl. 2 spacer for different stem widths
- Works with all Supernova lights, except Airstream and HBM versions
- HBM variants can be opened for installation
- Can be installed on either left or right side of stem
- Maximum stem width 44 mm, 8 mm free clamping space required
- 5-year warranty

FR SUPERNOVA UNIVERSAL HBM

- Disponible pour les guidons de 31,8 mm ou de 35 mm
- Avec 2 entretoises pour différentes largeurs de potences
- Compatible avec tous les phares Supernova sauf l' Airstream et les versions HBM
- Peut être ouvert pour une installation plus facile
- S'installe à gauche ou à droite de la potence
- Ampleur maximale de la potence 44 mm, 8 mm d'espace sont nécessaires pour le montage
- 5 ans de garantie

NL SUPERNOVA UNIVERSAL HBM

- Voor een stuur met een diameter van 31,8 of 35 mm
- Incl. 2 afstandhouders voor verschillende voorbouwbreedtes
- Past voor alle Supernova koplampen, behalve Airstream en HBM-varianten
- Kan voor het monteren worden opengeklapt
- Kan links en rechts worden gemonteerd
- Maximale voorbouwbreedte 44 mm, 8 mm moet bij de klem vrij blijven
- 5 jaar garantie



SUPERNOVA UNIVERSAL HBM

Art. No.: R-UHM31.8-BLK (ø 31.8 mm)

Art. No.: R-UHM35-BLK (ø 35 mm)

(DE)

- Befestigung des Scheinwerfers vor dem Bosch NYON & INTUVIA Display
- Ersetzt unteren Teil der Bosch Halterung
- Edelstahlschraube zur Anbringung des Scheinwerfers
- Für Lenkerklammung 31,8 mm
- Mit Bosch-Adaptern für 27,2 mm kompatibel

WICHTIG! Verwenden Sie bei der Montage der Scheinwerferhalterung die bereits vorhandenen Befestigungsschrauben und Gummiunterlagen der abgeschraubten und ersetzten Kunststoffschellen Ihres Bosch Displays. **Bitte beachten Sie den jeweiligen Anzugsmoment:** 6 Nm für alle Vorbauschrauben und 2 Nm für die Schraube zur Befestigung des Scheinwerfers.

(EN)

- Place the light in front of BOSCH NYON & INTUVIA displays
- Replaces the lower part of the BOSCH bracket
- Stainless steel screw for mounting the light housing
- For 31,8 mm handlebars
- Compatible with Bosch adapters for 27,2 mm

IMPORTANT! When mounting the Supernova light holder, please use the existing screws and rubber inlays from the bracket being replaced. **Please take care to tighten the screws with the right torque:** 6 Nm for all stem screws and 2 Nm to lock the light in the chosen position.

(FR)

- Montage du phare devant l'écran Bosch NYON & INTUVIA
- Remplace la partie inférieure du support Bosch
- Vis en acier inoxydable pour le montage du phare
- Pour un diamètre du guidon de 31,8 mm
- Compatible avec les adaptateurs BOSCH de 27,2 mm

IMPORTANT ! En installant le support du phare, veuillez utiliser les vis de fixation et les entretoises en caoutchouc du collier de votre écran Bosch précédemment dévissé et remplacé. **Veuillez prêter attention au couple de serrage respectif :** 6 Nm pour toutes les vis de potence et 2 Nm pour la fixation du phare.

(NL)

- Bevestiging van de koplampen voor de BOSCH NYON & INTUVIA display
- Vervang het onderste deel van de BOSCH-houder
- RVS-schroeven voor het bevestigen van de koplamp
- Voor stuur van 31,8 mm
- Compatibel met Bosch-adapters voor 27,2 mm

BELANGRIJK! Gebruik bij het monteren van de koplamphouder de reeds aanwezige bevestigingsschroeven en rubber onderleggers van de afgeschroefde en vervangen kunststof klemmen van uw Bosch-display. **Let op het betreffende aandraaimoment.** 6 Nm voor alle voorbuwsschroeven en 2 Nm voor de schroef voor het bevestigen van de koplamp.

**M99 Bosch HBM Adapter • Adapter
 Adaptateur • Adapter
 Art. No.: P-M99-BHBM-BLK**

**M99 Bosch HBM Adapter • Adapter
 Adaptateur • Adapter**

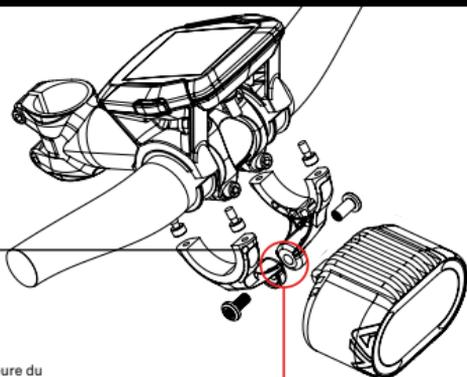
Tragen Sie bei der Montage des Scheinwerfers die mitgelieferte Montagepaste hier auf.
 When installing the light, please apply the installation paste supplied here.
En installant le phare, veuillez appliquer la pâte de montage ici.
 Gebruik bij het monteren van de koplamp de meegeleverde montagepasta.

428715
DYNAMIC
 Montagepaste
 für Carbon & Aluminium
 Anwendungsgebiete:
 • Lenker, Rohre, Lenkerbügel,
 Lenkerstangen, Lenkergehäuse,
 Pedale, Nocken, Nockengehäuse
 • schnelle Befestigung durch Micro-
 Metallspitzen
 • steif und gleichzeitig auf die
 höchste Kompatibilität ausgelegt
 • verschleißfreie Anpressverbindung
 • weicher als 50 bis 100% Hartplastik
 • Gesamtlänge alle 100mm mit
 einem Flap entfernt • Schutz
 vor Beschädigungen!

YAMAHA DISPLAY C ADAPTER • ADAPTER • ADAPTATEUR • ADAPTER
 INSTALLATION • INSTALLATION • INSTALLATION • INSTALLATIE



Yamaha Display C
 Adapter • Adapter • Adaptateur • Adapter
 Art. No.: R-YHBM-BLK



DE

- Ersetzt unteren Teil des Yamaha-Halters
- Faserverstärker Kunststoff
- Für Lenkerklammung 31,8 mm & 35 mm mit Edelstahlschrauben

EN

- Replaces the lower part of the Yamaha bracket
- Fibre reinforced plastics
- For 31.8 mm & 35 mm handlebars with stainless steel screws

FR

- Remplace la partie inférieure du support Yamaha
- Plastique renforcé par des fibres
- Pour les supports de guidon de 31,8 mm & 35 mm avec des vis en acier inoxydables

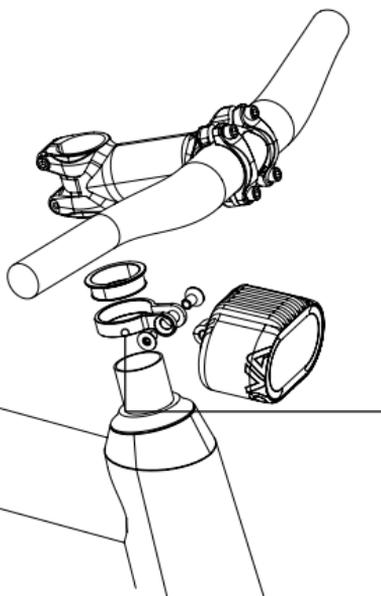
NL

- Vervangt het onderste deel van de Yamaha houder
- Vezelversterkte kunststof
- Voor stuur van 31,8 mm & 35 mm met RVS-schroeven

Tragen Sie bei der Montage des Scheinwerfers die mitgelieferte Montagepaste hier auf.
 When installing the light, please apply the installation paste supplied here.
 En installant le phare, veuillez appliquer la pâte de montage ici.
 Gebruik bij het monteren van de koplamp de meegeleverde montagepasta.



SPACER MOUNT
 INSTALLATION • INSTALLATION • INSTALLATION • INSTALLATIE



Spacer Mount
 Art. No.: R-SPMT-BLK

DE

- Montage des Scheinwerfers auf 1 1/8 Zoll Gabelschäften
- Scheinwerfereinstellung ist nach der Montage weiterhin möglich

EN

- Front light installation on 1 1/8 inch forks
- Front light adjustment is still possible after installation

FR

- Montage d'un phare sur les pivots de fourche de 1 1/8 pouces
- Le réglage des phares est toujours possible après l'installation

NL

- Koplamp installatie aan 1 1/8 inch stuurpen
- Verstelling van de koplamp na installatie nog mogelijk



M99 CRC - Halter • Mount Support • Houder
Art. No.: P-M99-CRC-BLK



CRC Vorbau • Stem • Potence • Voorbouw
60 mm Art. No.: P-CRCSTM-BLK-60
90 mm Art. No.: P-CRCSTM-BLK-90



CRC Vorbau • Stem • Potence • Voorbouw

M99 CRC - Halter • Mount • Support • Houder



M99 CRC - HALTER

- Befestigung des Scheinwerfers mittig am Lenker
- Kompatibel mit Vorbauten wie JD ST95-A & Promax DA230
- Aluminium, mit Edelstahlschraube
- Für 31,8 mm Lenkerklemmung

CRC VORBAU

- Vorbau für 31,8 mm Lenker
- Passend zu den CRC Haltern erhältlich in 60 & 90 mm Länge



M99 CRC - MOUNT

- Places the light centrally on the handle bar
- Compatible with stems like JD ST95-A & Promax DA230
- Aluminum, with stainless steel screw
- For 31,8 mm handle bars

CRC STEM

- Stem that fits 31,8 mm handlebars
- For the Supernova CRC mounts, available in 60 & 90 mm length



SUPPORT M99 CRC

- Montage du phare au centre du guidon
- Compatible avec des potences comme JD ST95-A & Promax DA230
- Aluminium, avec des vis en acier inoxydable
- Pour un diamètre de guidon de 31,8 mm

POTENCE CRC

- Pour les guidons de 31,8 mm
- Compatible avec les supports CRC
- Disponible en 60 & 90 mm de largeur

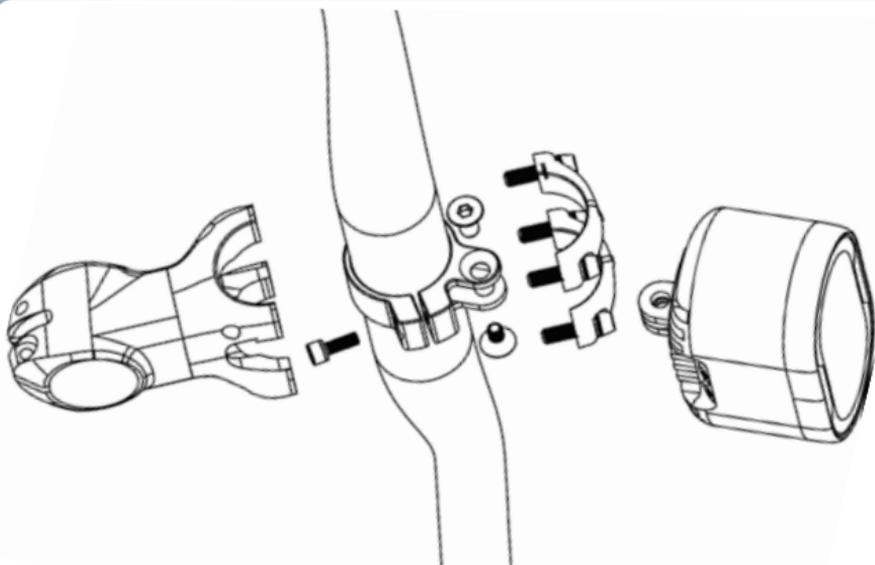


M99 CRC - HOUDER

- Bevestig de koplamp in het midden van het stuur.
- Compatibel met voorbouwen zoals JD ST95-A & Promax DA230
- Aluminium met RVS-schroeven
- Voor stuur van 31,8 mm

CRC VOORBOUW

- Klem voor stuur van 31,8 mm
- Voor de Supernova CRC houder, beschikbaar in de lengtes 60 & 90 mm



DE

WICHTIG!

Bitte beachten Sie den jeweiligen Anzugsmoment: 6 Nm für alle Schrauben an der Lenkerklemmung und 2 Nm für die Schraube zur Befestigung des Scheinwerfers. Achten Sie auf die richtige Einstellung der Vorspannungsschraube, damit kein Spiel im Lenkkopflager entsteht. Danach können Sie die Gabelschaftschrauben mit einem Anzugsmoment von 6 Nm anziehen. Der Anzugsmoment kann bei Carbonlenkern abweichen, fragen Sie den Hersteller des Carbonlenkers nach einer Freigabe.

EN

IMPORTANT!

Please take care to tighten the screws with the right torque. 6 Nm for all stem screws and 2 Nm to lock the light in the chosen position. First, make sure to tighten the stem cap screw enough so that the headset bearings have no play. Then, tighten the screws holding the stem to the steer tube with 6 Nm. The screw torque can vary in different carbon handlebars, please ask the distributor for an approval.

FR

IMPORTANT !

Veillez prêter attention au couple de serrage des vis : 6 Nm pour toutes les vis qui fixent la potence sur le guidon et 2 Nm pour la vis d'installation du phare. Veuillez d'abord prêter attention au réglage de la vis du jeu de direction afin de ne pas laisser trop de jeu dans le roulement de la tête de direction. Resserez ensuite les vis de fixation de la potence sur le pivot de fourche avec un couple de 6 Nm. Le couple de serrage peut varier chez les guidons en carbone. Veuillez demander au producteur de guidon pour la validation.

NL

BELANGRIJK!

Let op het betreffende aandraaimoment. 6 Nm voor alle schroeven van de stuurklem en 2 Nm voor de schroef voor het bevestigen van de koplamp. Let op de juiste instelling van de tapbout zodat er geen speling in de stuurkoplager ontstaat. Draai dan de schroeven van de stuurvork vast met een aandraaimoment van 6 Nm. Het aandraaimoment kan bij sturen van carbon afwijken, vraag de fabrikant van het carbonstuur om goedkeuring.



Promax
Vorbau • Stem • Potence • Voorbouw

60 mm Art. No.:
P-DA230STM-BLK-60

90 mm Art. No.:
P-DA230STM-BLK-90



Promax
Vorbau • Stem
Potence • Voorbouw

DE

PROMAX VORBAU

- Vorbau für 31,8 mm Lenker
- Passend zu allen M99-Scheinwerfern erhältlich in 60 & 90 mm Länge

EN

PROMAX STEM

- Stem that fits 31.8 mm handlebars
- For the all M99 front lights available in 60 & 90 mm length

FR

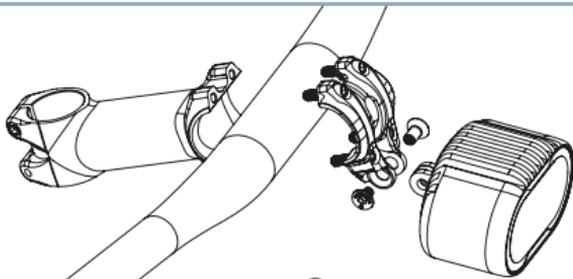
POTENCE PROMAX

- Pour les guidons de 31.8 mm
- Compatible avec tous les phares M99, disponible en 60 & 90 mm de largeur

NL

PROMAX VOORBOUW

- Voorbouw voor stuur van 31,8 mm
- Voor alle M99 koplampen beschikbaar in de lengtes 60 & 90 mm



DE

WICHTIG! Bitte beachten Sie den jeweiligen Anzugsmoment: 6 Nm für alle Vorbauschauben und 2 Nm für die Schraube zur Befestigung des Scheinwerfers. Achten Sie auf die richtige Einstellung der Spannungsschraube, damit kein Spiel im Lenkkopflager entsteht. Danach können Sie die Gabelschaftschrauben mit einem Anzugsmoment von 6 Nm anziehen. Der Anzugsmoment kann bei Carbonlenkern abweichen, fragen Sie den Hersteller des Carbonlenkers nach einer Freigabe.

EN

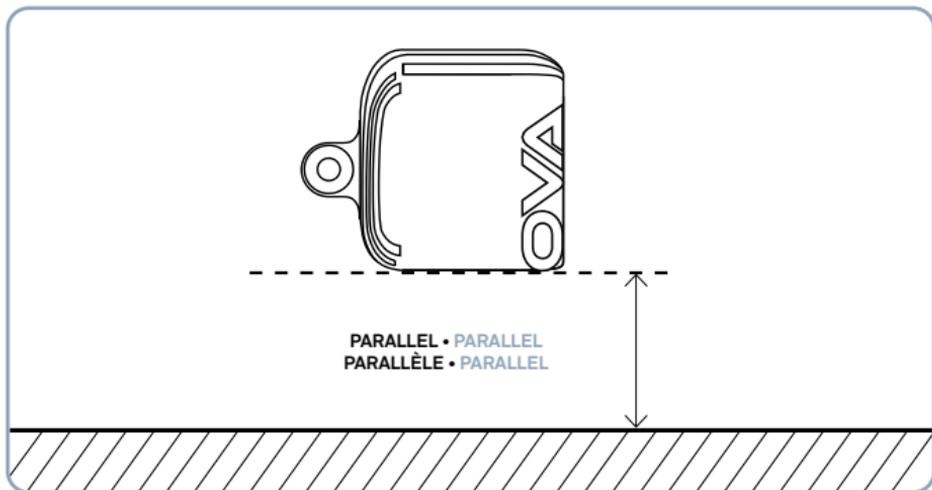
IMPORTANT! Please take care to tighten the screws with the right torque. 6 Nm for all stem screws and 2 Nm to lock the light in the chosen position. First, make sure to tighten the stem cap screw enough so that the headset bearings have no play. Then, tighten the screws holding the stem to the steer tube with 6 Nm. The screw torque can vary in different carbon handlebars, please ask the distributor for an approval.

FR

IMPORTANT ! Veuillez prêter attention au couple de serrage des vis : 6 Nm pour toutes les vis qui fixent la potence sur le guidon et 2 Nm pour la vis d'installation du phare. Veuillez d'abord prêter attention au réglage de la vis du jeu de direction afin de ne pas laisser trop de jeu dans le roulement de la tête de direction. Resserez ensuite les vis de fixation de la potence sur le pivot de fourche avec un couple de 6 Nm. Le couple de serrage peut varier chez les guidons en carbone. Veuillez demander au producteur de guidon pour la validation.

NL

BELANGRIJK! Let op het betreffende aandraaimoment. 6 Nm voor alle schroeven aan de stuurkiem en 2 Nm voor de schroef voor het bevestigen van de koplamp. Let op de juiste instelling van de tapbout zodat er geen speling in de stuurkoplager ontstaat. Draai dan de schroeven van de stuurvork vast met een aandraaimoment van 6 Nm. Het aandraaimoment kan bij sturen van carbon afwijken, vraag de fabrikant van het carbonstuur om goedkeuring.



WICHTIG! WAAGERECHE MONTAGE • IMPORTANT ! HORIZONTAL INSTALLATION
IMPORTANT ! INSTALLATION HORIZONTALE • BELANGRIJK! HORIZONTALE MONTAGE

DE

WICHTIG! WAAGERECHE MONTAGE:

Der Reflektor ist im Scheinwerfer mit dem geforderten Neigungswinkel von 1° bereits installiert.

AUTOMATISCHES**SENSORGESTEUERTES TAGFAHRLICHT**

Die Umschaltung zwischen Tagfahrlicht und Abblendlicht erfolgt vollautomatisch über einen Lichtsensor, welcher sich von hinten gesehen oben rechts zwischen den Kühlrippen des Gehäuses befindet. Bei einer Tunneldurchfahrt erfolgt die Umschaltung von Tagfahrlicht auf Abblendlicht sofort. Bei einer Ausfahrt aus dem Tunnel geht das Tagfahrlicht erst nach einigen Sekunden wieder an.

EN

IMPORTANT! HORIZONTAL INSTALLATION:

The reflector is installed in the lamp body with a 1° downward angle, as required.

AUTOMATIC SENSOR-ACTIVATED DAYTIME RUNNING LIGHT

The switching between daytime running light and low beam takes place automatically via a light sensor, which is located between the cooling fins of the housing on the upper right side when viewed from behind. When entering a tunnel the low beam will immediately switch on. Upon exiting the tunnel the daytime running light will turn on after a several seconds.

FR

IMPORTANT ! INSTALLATION HORIZONTALE :

Le réflecteur est déjà installé dans le phare avec l'inclinaison exigée de 1°.

FEU DE JOUR ACTIVÉ PAR CAPTEUR

La commutation entre le feu de jour et le feu de croisement est réglée par un capteur crépusculaire qui se trouve entre les ailettes de refroidissement du boîtier sur la droite, vue de derrière. Si vous entrez dans un tunnel, la commutation se réalise directement vers le feu de croisement. En quittant le tunnel, le feu de jour s'allume au bout de quelques secondes.

NL

BELANGRIJK! HORIZONTALE MONTAGE:

De reflector is al in de lamp geïnstalleerd met de vereiste hellingshoek van 1°.

AUTOMATISCHE DOOR SENSOR GEACTIVEERDE DAGRIJLICHT

Het omschakelen tussen dagrijlicht en klein licht vindt automatisch plaats via een lichtsensor die zich tussen de ventilatiegloeuen bevindt, van achteren gezien aan de rechterkant van de behuizing. Als u een tunnel in rijdt, zal het klein licht onmiddellijk aangeschakeld worden. Als u dan weer de tunnel uit rijdt, zal enkele seconden later het dagrijlicht weer worden aangeschakeld.

DE PFLEGEHINWEISE

- Die Steckverbinder sind für 200 Steckzyklen ausgelegt und nicht für tägliches Abstecken gedacht. Im Tagfahrlichtmodus verbraucht der Scheinwerfer nur ca. 1% der Akkukapazität.
- Nie einen Hochdruckreiniger benutzen
- Reinigen Sie die Frontscheibe mit Wasser und einem weichen Tuch
- Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden (auch kein Alkohol!)
- Überprüfen Sie die Anzugsmomente aller Schrauben regelmäßig

EN CARE INSTRUCTIONS

- The connectors are made for 200 mating cycles and not intended to be disconnected daily. The daytime running light only consumes approximately 1% of the battery capacity.
- Never use a high-pressure hose
- Clean with water and a soft, clean cloth
- Do not use aggressive cleaning agents (also no alcohol!)
- Check the mounting bolts from time to time

DE GARANTIE & SERVICE

3 Jahre Garantie

Die Garantie erlischt bei unsachgemäß durchgeführten Reparaturen und beim Öffnen des Gehäuses. Registrierung und Informationen finden Sie unter: supernova-lights.com/registrieren.

Immer mehr Antriebshersteller arbeiten an einer Kompatibilität zu unseren Produkten. Daher gibt es regelmäßige Updates der Anleitung. Bitte vergleichen Sie die Versionsnummer auf der Titelseite mit der aktuell online gestellten Version auf unserer Webseite: supernova-lights.com/service/downloads/.

EN GARANTIE & SERVICE

3 year warranty

The warranty is void if the housing is opened and in case of unqualified repairs. Registration and information can be found at: supernova-lights.com/register.

More and more drive manufacturers work with us to become Supernova-compatible. This means that we will regularly update this manual. Please compare the version number on the cover with the latest version on our website: supernova-lights.com/en/service/downloads/.

FR CONSEILS DE NETTOYAGE

- Les fiches de raccordement sont conçus pour 200 cycles de connexion et pas pour les déconnecter chaque jour. Dans le mode du feu de jour, le phare consomme seulement 1% de la capacité de la batterie.
- Ne jamais utiliser un nettoyeur haute pression
- Veuillez nettoyer la vitre du phare en utilisant de l'eau et un tissu
- Ne pas utiliser des détergents alcoolisés
- Veuillez vérifier régulièrement si le couple de serrage de toutes les vis est correct

NL ONDERHOUDSINSTRUCTIES

- De connectors zijn gemaakt voor 200 cycli en niet bedoeld om dagelijks ontkoppeld te worden. In de dagrijlichtmodus verbruikt de koplamp slechts ca. 1% van het batterijvermogen.
- Gebruik nooit een hogedrukspuit
- Reinig het glas van de koplamp met water en een zachte doek
- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen (ook geen alcohol!)
- Controleer van tijd tot tijd of de schroeven nog vast zitten

FR GARANTIE & SERVICE

3 ans de garantie

En réalisant des réparations inappropriées ou en ouvrant le boîtier, la garantie est annulée. Vous trouvez l'enregistrement et plus d'info sur : supernova-lights.com/register.

De plus en plus de fabricants de moteurs développent des produits compatibles avec nos produits. Par conséquent, il y a des actualisations régulières de ce manuel. Veuillez comparer le numéro de votre version sur la couverture avec celle de la version actuelle que vous trouverez sur notre site web : supernova-lights.com/downloads/.

NL GARANTIE & SERVICE

3 jaar garantie

De garantie vervalt bij onjuist uitgevoerde reparaties en wanneer de behuizing wordt geopend. Registratie en informatie vindt u onder: supernova-lights.com/register.

Steeds meer fabrikanten van aandrijfsystemen werken aan compatibiliteit met onze producten. Daarom wordt de handleiding regelmatig bijgewerkt. Vergelijk het versienummer op de voorpagina met de actuele onlineversie op onze website: supernova-lights.com/downloads/.

* Registreren Sie Ihr Supernova Produkt unter www.supernova-lights.com/registrieren und verlängern Sie Ihre reguläre 2-Jahres Garantie auf 3 Jahre!

Register your Supernova product at www.supernova-lights.com/register and extend the standard 2-year warranty to 3 years!

Enregistrez votre produit Supernova sur : www.supernova-lights.com/register et prolongez la garantie standard de 2 à 3 ans !

Registreer uw Supernova product op www.supernova-lights.com/register en verleng uw standaard garantie van 2 jaar naar 3 jaar!



SUPERNOVA DESIGN GmbH
Industriestr. 26 • 79194 Gundelfingen
Germany

+49 (0) 761 600 629 - 0
info@supernova-lights.com
www.supernova-lights.com